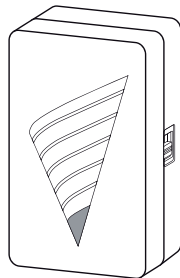
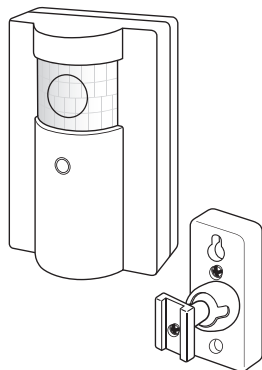
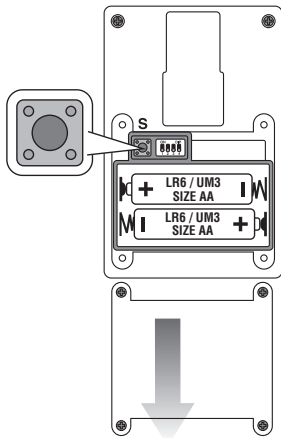


Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
 Wireless chime - Instructions for Operation and Installation
 Brezžični gong - Navodilo za uporabo in instalacijo
 Bežično signalno zvono – upute za uporabu i ugradnju



Stand 10/2018

| D | GB | SLO | HR |
|---|--|--|---|
| <p>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde. Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben. Der Funk-Bewegungsmelder ist kompatibel mit allen Heidemann Funkempfängern der HX Serie. Für die Installation ist keine Verdrahtung erforderlich. Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäße Verwendung oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.</p> <p>Allgemeines Sobald der Funk-Bewegungsmelder in seinem Erfassungsbereich eine Bewegung registriert, sendet er einen Impuls an den Funkempfänger, welcher daraufhin ertönt. Die grüne LED-Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Funk-Bewegungsmelders leuchtet für kurze Zeit.</p> | <p>Dear customer, thank you for choosing this Heidemann product. The wireless motion detector is compatible to all other Heidemann wireless receivers of the HX series. There is no wiring necessary to install this unit. The legal requirements for the terms of warranty apply. Defects, which are caused by inappropriate handling, use of device for another as the intended purpose, or disregard of the operation and installation instructions, are excluded from the terms of warranty.</p> <p>General Information As soon as any motion within the range of the motion detector is sensed, the device releases a pulse to the wireless receiver, which sounds accordingly. The green LED-function indicator on front of the wireless motion detector comes on for a moment.</p> | <p>Spoštovane stranke, najlepša hvala, da ste se odločili nakup tega izdelka podjetja Heidemann. Brezžični javljalik gibanja je kompatibilen z vsemi brezžičnimi sprejemniki serije HX podjetja Heidemann. Za instalacijo ožičenje ni potrebno. Velja zakonsko določeni garancijski rok. Iz tega zakonsko določenega garancijskega roka so izključene okvare, ki so nastale kot posledica nestrokovnega rokovanja, nepredpisane uporabe ali neupoštevanja navodila za uporabo in instalacijo.</p> <p>Splošno Takoj ko brezžični javljalik gibanja v svojem območju zajema registrira gibanje, pošlje impulz brezžičnemu sprejemniku, ki nato zadoni. Zelena LED funkcijska lučka na sprednji strani brezžičnega javljalnika gibanja za kratek čas posveti.</p> | <p>Poštovani kupci, zahvaljujemo vam što ste se odlučili za kupnju ovoga proizvoda tvrtke Heidemann. Radijski javljač kretanja kompatibilan je sa svim radijskim prijemnicima Heidemann serije HX. Za ugradnju nije potrebno ožičenje. Postoji zakonski jamstveni rok. Taj jamstveni rok ne obuhvaća kvarove koji su nastali zbog nestručnog rukovanja, nenamjenske uporabe ili nepoštovanja uputa za uporabu i ugradnju.</p> <p>Općenito Čim radijski javljač kretanja u svojem području zahvaćanja registrira kretanje, šalje impuls radijskom prijemniku koji se zatim oglašava zvukom. Zelena LED funkcijska žaruljica na prednjoj strani radijskog javljača kretanja pali se kratko vrijeme.</p> |



D

Funk-Bewegungsmelder Batterieinstallation

Der Funk-Bewegungsmelder wird durch 2 Batterien 1,5 Volt LR6 AA Mignon betrieben (nicht im Lieferumfang enthalten). Entfernen Sie die Verschluss-schraube an der Batterieabdeckung und schieben Sie die Abdeckung nach unten.

Legen Sie die Batterie gemäß Polarität ein. Verschließen Sie die Batterieabdeckung wieder. Der Funk-Bewegungsmelder ist nun betriebsbereit.

GB

Battery Installation of Wireless Receiver

The wireless motion detector is operated by 2 LR6 AA 1.5 volt Mignon batteries (not included). Remove the locking screw on the battery cover and push the cover down.

Put in battery according to the polarity. Relock the battery cover. The wireless motion detector is now ready for operation.

SLO

Instalacija baterije brezžičnega javljalnika gibanja

Brezžični javljalnik gibanja obratuje z 2 baterijama 1,5 voltov LR6 AA Mignon (nista v obsegu dobave). Odstranite zaporni vijak s pokrova baterije in pokrov potisnite navzdol.

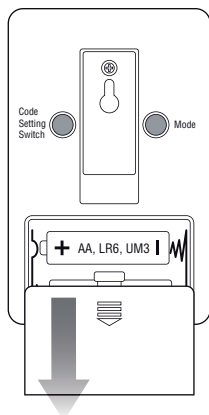
Baterijo vložite skladno s polarizacijo. Pokrov baterije ponovno zaprite. Brezžični javljalnik gibanja je sedaj pripravljen za uporabo.

HR

Radijski javljač kretanja Ugradnja baterija

Radijski javljač kretanja pokreću 2 baterije 1,5 V LR6 AA Mignon (nisu obuhvaćene opsegom isporuke).

Uklonite zaporni vijak na pokrovu baterije i potisnite pokrov nadolje. Umetnite bateriju u skladu s polaritetom. Ponovno zatvorite pokrov baterije. Radijski javljač kretanja sada je spreman za rad.



Empfänger Batterieinstallation

Schieben Sie die Batterieabdeckung auf der Rückseite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt AA LR6/Mignon (Lithium oder Alkaline).

Receiver Battery Installation

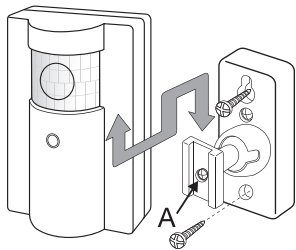
Push down the battery cover on back and insert batteries (not included in delivery) 2 x 1,5 Volt AA LR6/Mignon (Lithium or Alkaline).

Instalacija baterije sprejemnika

Pokrov predalca za bateriji na hrbtini strani potisnite navzdol in vložite bateriji (nista vsebovani v obsegu dobave) 2 x 1,5 voltna AA LR6/Mignon (Lithium ali Alkaline).

Ugradnja baterija u prijemnik

Potisnite pokrov pretinca za baterije na stražnjoj strani nadolje i umetnite baterije 2 x 1,5 V AA LR6/Mignon (Lithium ili Alkaline).



D

Montage der Wandaufhängung

Im Lieferumfang sind eine Wandaufhängung und das dazu passende Montagematerial (je zwei Dübel und Schrauben) enthalten. Sie können die Ausrichtung des Funk-Bewegungsmelders jederzeit durch variables Schwenken der Wandaufhängung in diverse Richtungen ändern.

Durch das Festziehen oder Lösen einer auf der Vorderseite der Wandaufhängung angebrachten Schraube kann die Schwenkbarkeit der Aufhängung loser oder fester gestellt werden (A).

GB

Installation of Wall Mounting Device

The delivery includes a wall mounting device and the respective fastening materials (2 wall-plugs and screws each). The direction of the wireless motion detector can be adjusted to several positions by variable pivoting of the wall mounting device at any time.

By loosening or fastening of the screw which is fixed on the front of the wall mounting device, the pivoting of the device can be adjusted more loosely or firmly (A).

SLO

Montaža stenskega obešalnika

V obsegu dobave so stenski obešalnik in temu primeren montažni material (po dva zatiča in vijaka). Usmeritev brezžičnega javljalnika gibanja lahko kadarkoli spremenite z variabilnim obračanjem stenskega obešalnika v različne smeri.

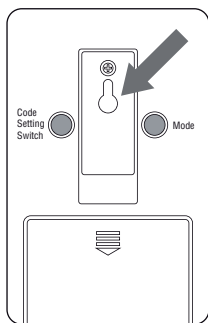
S privijanjem in odvijanjem vijaka, pritrjenega na sprednji strani stenskega obešalnika, se lahko vrtljivost obešalnika nastavi bolj rahlo ali bolj togo (A).

HR

Montaža zidnog ovjesa

Opseg isporuke obuhvaća zidni ovjes i za to prikladan materijal za montažu (po dva moždanika i vijaka). Usmjerenost radijskog javljača kretanja možete svakodobno mijenjati promjenjivim zakretanjem zidnog ovjesa u različitim smjerovima.

Zavrtnjem ili odvrtanjem vijka smještenog na prednjoj strani zidnoga ovjesa može se namjestiti labavije ili čvršće zakretanje ovjesa (A).



Empfänger Befestigung

Der Empfänger hat auf der Rückseite einen Befestigungs-Clip mit integriertem Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehängt oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen werden. Das Befestigungsmaterial (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, dass zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3 mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.

Receiver Mounting

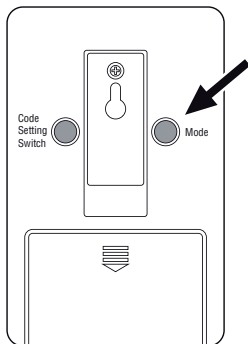
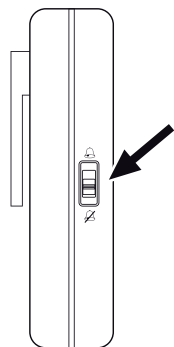
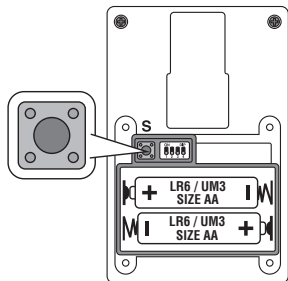
The receiver has a mounting clip on its rear side with an integrated mounting hole. Thereby the device can be mounted on a screw or it can be taken anytime to another room. The fastening materials (screws and wall-plugs) are included in delivery. When mounting the device, please maintain the distance of 3 mm between wall and receiver so the device can be hung-up easily.

Pritrditev sprejemnika

Sprejemnik ima na hrbtni strani zaponko za pritrditev z integrirano luknjo za pritrditev. S tem lahko napravo obesite na vijak in kadarkoli poljubno odnesete s seboj v nek drug prostor. Material za pritrditev (zatic in vijak) je vsebovan v obsegu dobave. Pri montaži pazite na to, da se med steno in sprejemnikom pusti razdalja pribl. 3 mm, da se naprava lahko enostavno obesi.

Pričvršćivanje prijmnika

Prijemnik na stražnjoj strani ima pričvršćnu kopću s integriranom rupom za pričvršćivanje. Pomoću nje uređaj možete objesiti na vijak ili ga bilo kada uzeti sa sobom u drugu prostoriju. Materijal za pričvršćivanje (moždanic i vijak) priložen je. Prilikom montaže pazite na to da između zida i prijmnika ostavite udaljenost oko 3 mm kako biste uređaj mogli labavo objesiti.



D

Melodienauswahl

Der Melodienregler befindet sich im Sender auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem "S" markiert.

Mit jedem drücken ertönt eine neue der 8 Melodien im Empfänger. Die zuletzt gespielte Melodie bleibt gespeichert.

Einstellmöglichkeiten:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Anwendung des ON/OFF Schalters und des Vibrationsalarms

An der Seite des Empfängers befindet sich ein ON/OFF-Schalter. Wenn Sie den Schalter auf OFF stellen, wird der Gong auch dann nicht ertönen, wenn Batterien eingelegt sind und der Sender betätigt wurde.

Der rechte Schalter (Mode) auf der Rückseite des Empfängers dient zum Ein- bzw. Ausschalten des Vibrationsalarms, der beim Betätigen des Senders aktiviert wird.

LED-Funktionsleuchte

Die Funktionsleuchte auf der Vorderseite des Empfängers leuchtet unabhängig von den beiden vorgenannten Schaltern auf.

GB

Selection of Melody

The ringtone controller is located on the left-hand side of the transmitter, above the batteries, and is marked with an "S".

Each time you press, another of the receiver's 8 melodies plays. The melody played last remains saved.

Adjustment Options

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Use of ON/OFF-Switch and Vibration Alarm

On the side of the receiver is a switch labelled "ON/OFF". If the switch is set to OFF, the chime will not sound, even if batteries were placed inside and the transmitter was pressed.

The right switch (Mode) on the back of the receiver serves as an on/off switch for the vibration alarm, which is activated when the transmitter is operated.

LED Function Light

The function indicator light on the front of the receiver lights up independently of the two aforementioned switches.

SLO

Izbiranje melodij

Regulator melodij se nahaja v oddajniku se nahaja v oddajniku na levi strani nad baterijo in je označen s črko „S“.

Z vsakim pritiskom se v sprejemniku izmed 8 melodij zasliši nova. Zadnja zaigrana melodija ostane shranjena.

Možnosti nastavitve:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Uporaba stikala ON/OFF in vibracijskega alarma

Ob strani sprejemnika je stikalo, ki je označeno z oznako ON/OFF. Če stikalo prekoplate na OFF, se zvonec ne bo oglasil niti, če so baterije vstavljeni in je oddajnik aktiviran.

Desno stikalo (Mode) na hrbtni strani sprejemnika je namenjeno za vklop oz. izklop vibracijskega alarma, ki se aktivira pri sproženju oddajnika.

LED funkcijska lučka

Funkcijska lučka na sprednji strani sprejemnika posveti, neodvisno od obeh imenovanih stikal.

HR

Odabir melodije

Regulator melodija nalazi se u odašiljaču na lijevoj strani iznad baterija te je označen slovom „S“.

Svakim pritiskom čuje se nova od 8 melodija u prijemniku. Zadnja reproducirana melodija ostaje spremljena.

Mogućnosti namještanja:

1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

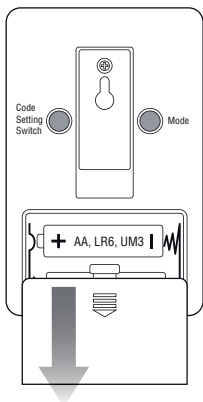
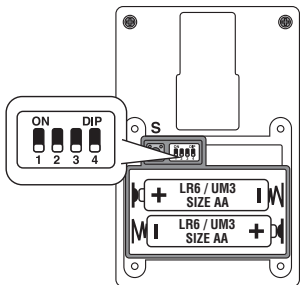
Primjene sklopke ON/OFF i vibracijskega alarma

Na bočnoj stranici prijavnika nalazi se sklopka označena natpisom ON/OFF. Ako sklopku postavite na OFF, signalno zvono neće se čuti čak niti kada su baterije umetnute i odašiljač aktiviran.

Desna sklopka (Mode) na poleđini prijavnika nalazi služi za uključivanje odn. isključivanje vibracijskega alarma koji se aktivira prilikom aktiviranja odašiljača.

LED funkcijska žaruljica

Indikator rada na prednjoj strani prijavnika zasvijetli neovisno o obje prethodno spomenute sklopke.



D

Auswahl des Sendekanals

Der Funkbewegungsmelder HX arbeitet mit sogenannten DIP Schaltern. Diese Frequenzeinstellung ermöglicht es, den Sender mit HX Funkempfängern zu betreiben, die sowohl ebenfalls DIP Schalter und/oder eine Selbstlernfunktion haben.

Erste Inbetriebnahme

Nachdem Sie die Batterien in Sender und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Sender. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.

Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern

Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.

Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.

Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angelernt werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie. An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angelernt werden.

GB

Selection of the Transmission Channel

The wireless motion detector HX operates with DIP switches. This frequency adjustment also makes it possible to operate the transmitter with HX radio receivers which also have DIP switches and/or self-learn function.

First time of use

Following insertion of the batteries into the transmitter and receiver, activate the transmitter once. This sets a frequency automatically and communicates this to the receiver, which then beeps. As soon as this frequency has been memorized, the receiver can no longer memorize any more wireless signals, which avoids interference with other equipment in the surroundings.

Frequency setting, battery changes, adding transmitters and receivers

All products from the Heidemann HX series can be combined with each other or extended and also have a selflearning feature for easy setting of the transmission channel.

When purchasing additional components (see also the "Additional connection options" section at the end of the instructions) to extend a system, keep an eye out for the logo depicted on the left.

A maximum of 4 transmitters can be trained to a single wireless receiver. Transmitters are deemed to be all wireless transmitters with or without a name plate, door and window interfaces, movement detectors, emergency transmitters and presence detectors from the Heidemann HX series. Any number of wireless receivers can be trained to a single wireless transmitter.

SLO

Izbira kanala oddajanja

Brezčični javljajnik gibanja HX deluje s tako imenovanimi DIP stikali. Ta nastavitve frekvence omogoča, da oddajnik obratuje z brezčičnimi sprejemniki HX, ki imajo prav tako DIP stikala in/ali funkcijo samoučenja.

Prvi začetek uporabe

Nakon što baterije umetnete u odašiljač i prijamnik, jednom aktivirajte odašiljač. On automatski postavlja frekvenciju i šalje je prijammiku koji se zatim oglašava. Odmah nakon pohrane te frekvencije prijammik više ne može pohraniti nijedan drugi radiosignal cime se izbjegava ometanje drugih uređaja iz okoline radijskim signalima.

Postavljanje frekvencije, zamjena baterija, dopuna odašiljaca i prijammika

Svi proizvodi iz serije Heidemann HX mogu se međusobno kombinirati i proširivati te raspoložu funkcijom automatskog učenja za lakše postavljanje kanala za odašiljanje.

Prilikom kupovine dodatnih komponenti (vidi i naslov „Ostale mogućnosti proširivanja“ na kraju uputa) za proširenje sustava pazite na logotip prikazan lijevo.

Jednom radioprijammiku mogu se dodijeliti najviše 4 odašiljaca. Kao odašiljaci vrijede svi radioodašiljaci sa i bez oznacne pločice, kontakti za vrata i prozore, senzori pokreta, odašiljač poziva u nuždi, kao i senzor pokreta iz serije Heidemann HX. Jednom odašiljacu može se dodijeliti proizvoljan broj radioprijammika.

HR

Odabir kanala za odašiljanje

Kontakt vrata i prozora kod radijskog odašiljača radi s takozvanim DIP-sklopkama. To namještanje frekvencije omogućuje pokretanje odašiljača pomoću HX radijskih prijammika koji također imaju DIP-sklopke i/ili funkciju samoučenja.

Prvo stavljanje u pogon

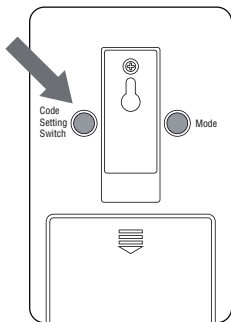
Potem ko ste baterije vložili u oddajnik in sprejemnik, enkrat pritisnite na oddajnik. Ta avtomatsko nastavi neko frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki nato zadoni. Neposredno po tej shranitvi frekvence sprejemnik ne more vec shraniti dodatnih radijskih signalov. Na ta nacin se prepreci podvajanje frekvenc z drugimi napravami v okolici.

Nastavljanje frekvence, menjavanje baterije, dopolnitev oddajnikov in sprejemnikov

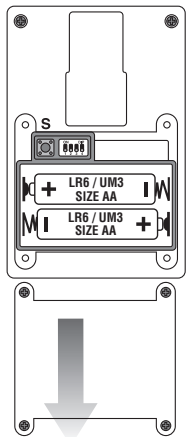
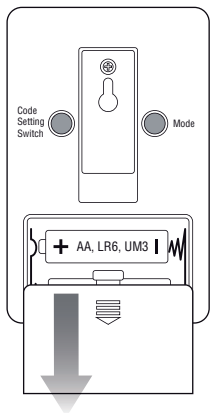
Vse izdelke iz serije Heidemann HX se med seboj lahko kombinira oz. razširi in razpoloža s funkcijo samoučenja za enostavno nastavitve oddajnega kanala.

Pri nakupu dodatnih komponent (glejte tudi rubriko „dodatne možnosti priključitve“ na koncu navodila) za razširitev sistema bodite pozorni na logotip, upodobljen na levi.

Na en brezčični sprejemnik se lahko priuci najveć 4 oddajnike. Kot oddajniki štejejo vsi brezčični oddajniki iz serije Heidemann HX s ploščico za ime, kontaktom za vrata in okna, z javljajnikom gibanja, oddajnikom za uporabo v sili, javljajnikom prehoda ali brez njih. Na en oddajnik se lahko priuci poljubno veliko brezčičnih sprejemnikov.



| D | GB | SLO | HR |
|--|--|--|--|
| <p>Weitere Sender anlernen</p> <p>Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.</p> <p>Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.</p> <p>Halten Sie den Druckschalter auf der Rückseite (siehe Skizze links) für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.</p> <p>Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.</p> <p>Hinweis: Wenn Sie den Druckschalter betätigt haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.</p> <p>Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.</p> | <p>Training more transmitters</p> <p>In order to train a second, third or fourth transmitter, do as follows.</p> <p>First of all, put batteries into the second transmitter (see Transmitter Battery Installation section). Ensure that the batteries are inserted correctly and that the battery protective strips, if there are any, are removed.</p> <p>Hold down the pressure switch on the back (see diagram on the left) for 1 to 2 seconds until you hear a short beep. Now activate the wireless transmitter; this sets a frequency automatically and communicates this to the receiver, which then beeps.</p> <p>Do exactly the same for the third and fourth transmitters.</p> <p>Note: If you have pressed the pressure switch and the short beep sounds, you must trigger the transmitter within 5 seconds.</p> <p>After 5 seconds, a long beep sounds for 1 second, after which a transmitter cannot be trained to the receiver. In such cases, repeat the procedure.</p> | <p>Dodjela dodatnih odašiljača</p> <p>Kako biste dodali drugi, treći ili četvrti odašiljač, postupite na sljedeći način:</p> <p>Najprije umetnite baterije u drugi odašiljač (vidi stavku Postavljanje baterije u odašiljač) pritom obrativši pozornost na pravilan položaj baterija te provjerite jesu li uklonjene zaštitne trake za baterije, ako postoje.</p> <p>Pritisno stikalo na hrbtini strani (glejte skico levo) držite pritisnjeno za 1 do 2 sekundi, da zaslišite kratak pisk. Nakon toga aktivirajte radiodašiljač. On zatim automatski postavlja frekvenciju i šalje je prijammniku koji se nakon toga oglašava.</p> <p>Na isti način postupite za treći i četvrti odašiljač.</p> <p>Napomena: Ako ste aktivirali tlačnu sklopku i oglasio se kratki zvučni signal, odašiljač morate aktivirati u roku od 5 sekundi.</p> <p>Nakon 5 sekundi se 1 sekundo oglašava kontinuirani ton, nakon čega se više ne može dodijeliti nijedan odašiljač. U tom slučaju ponovite postupak.</p> | <p>Priučevanje dodatnih oddajnikov</p> <p>Za priučitev drugoga, tretjega oz. četrtjega oddajnika ravnajte kot sledi.</p> <p>Najprej drugi oddajnik opremite z baterijami (glejte rubriko Instalacija baterije oddajnika), pri tem bodite pozorni na to, da so baterije pravilno vstavljene oz. da je eventualno prisoten zaščitni trak baterije odstranjen.</p> <p>Tlačnu sklopku na poledini (pogledajte skico lijevo) držite pritisnuto 1 – 2 sekunde, dok ne začujete kratki zvučni signal. Nato aktivirajte brezžični oddajnik, ki zdaj avtomatsko nastavi frekvenco in jo posreduje sprejemniku, ki se na to oglaši.</p> <p>Za priučitev tretjega in četrtjega oddajnika ravnajte na enak način.</p> <p>Opozorilo: Ko ste pritisnili pritisno stikalo in se zasliši kratak pisk, morate roku 5 sekund sprožiti oddajnik.</p> <p>Po 5 sekundah se za 1 sekundo zasliši neprekinjen zvok, po tem se ne da več priučiti nobenega oddajnika. V tem primeru postopek ponovite.</p> |



D

Batteriewechsel

Empfängerbatterien:

Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie für alle Sender, die diesen Empfänger ansprechen sollen, die Frequenzeinstellung wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen. Da Sie die Senderbatterien nicht auswechseln, bleiben die zuvor eingestellten Melodien gespeichert.

Senderbatterien:

Wenn Sie nur im Sender die Batterien wechseln wollen, müssen Sie den Sender wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen und ggf. die Melodie neu einstellen. Andere zuvor angelemte Sender müssen nicht neu angelernt werden.

Sender- und Empfängerbatterien:

Wenn Sie in beiden Gerätekomponenten die Batterien wechseln gehen Sie nach dem Einlegen der Batterien wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ vor. Andere zuvor angelemte Sender müssen wie in Rubrik „weitere Sender anlernen“ neu angelernt werden.

Frequenzwechsel

Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Sender betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Sender und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.

GB

Battery changing

Receiver batteries:

If you want to change the batteries only in the receiver, you must retrain the frequency setting for all transmitters that are to contact this receiver, as described in the Switching on for the First Time or Additional Transmitters sections. As you do not change the transmitter batteries in such cases, the previously set tunes remain memorized.

Transmitter batteries:

If you want to change the batteries only in the transmitter, you must retrain the transmitter as described in the Additional Transmitters section and reset the tunes if necessary. Other previously trained transmitters do not have to be retrained.

Transmitter and receiver batteries:

If you are changing the batteries in both transmitters and receivers, insert the batteries and then proceed as described in the Switching on for the First Time section. Other previously trained transmitters must be retrained as described in the Train Additional Transmitters section.

Changing frequency

If the wireless bell sounds although you have not activated the transmitter, there may be a device in the vicinity that is being operated on the same frequency. In such cases, the transmitter and receiver can be set to a different frequency.

SLO

Zamjena baterije

Baterije za prijammik:

Ako želite promijeniti baterije samo u prijammiku, morate svim odašiljačima koje bi trebalo dodijeliti ovom prijammiku ponovno postaviti frekvenciju kao što je opisano pod naslovima Prvo puštanje u rad i Dodjela dodatnih odašiljača. Budući da niste mijenjali baterije odašiljača, prethodno postavljene melodije ostaju pohranjene.

Baterije odašiljača:

Ako želite promijeniti baterije samo u odašiljačima, morate odašiljače ponovo dodijeliti prijammiku kao što je to opisano pod naslovom Dodjela dodatnih odašiljača i po potrebi ponovo namjestiti melodiju. Druge prethodno dodijeljene odašiljače ne morate ponovo dodjeljivati.

Baterije za odašiljače i prijammike:

Kada mijenjate baterije u obje komponente, nakon umetanja baterija postupite kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad. Ostali prethodno dodijeljeni odašiljači moraju se ponovo dodijeliti kao što je to opisano u stavci Dodjela dodatnih odašiljača.

Mijenjanje frekvencije

Ako se zvono oglašuje iako niste aktivirali odašiljač, razlog je vjerojatno nekakav uređaj u Vašoj okolini koji radi na istoj frekvenciji. Odašiljač i prijammik mogu se u tom slučaju namjestiti na neku drugu frekvenciju.

HR

Menjavanje baterije

Baterije sprejmnika:

Če želite zamenjati samo baterije sprejmnika, morate za vse oddajnike, ki delujejo na ta sprejmnik, na novo priučiti nastavitve frekvence kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe oz. Dodatni oddajniki. Ker baterij oddajnika ne boste zamenjali, bodo prej nastavljene melodije ostale shranjene.

Baterije oddajnika:

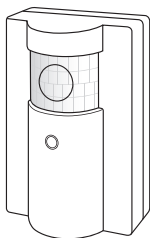
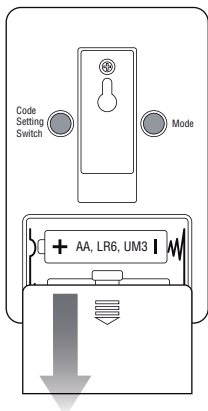
Če želite zamenjati samo baterije oddajnika, morate oddajnik na novo priučiti kot je opisano v rubriki Priučevanje dodatnih oddajnikov in eventualno na novo nastaviti melodijo. Drukih prej priučenih oddajnikov ni treba na novo priučiti.

Baterije oddajnika in sprejmnika:

Če želite zamenjati baterije v obeh komponentah naprave, po vstavitvi baterij ravnajte tako, kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe. Druge prej priučene oddajnike je treba na novo priučiti kot je opisano v rubriki Priučevanje dodatnih oddajnikov.

Spreminjanje frekvence

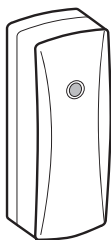
Če brezzični gong zadoni, ne da bi aktivirali oddajnik, je vzrok za to lahko neka naprava v vaši okolici, ki obratuje na isti frekvenci. Oddajnik in sprejmnik se lahko nato nastavi na neko drugo frekvenco.



| D | GB | SLO | HR |
|--|---|--|--|
| <p>Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Sender und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie den Sender, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angelegte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelemt werden.</p> <p>Rufunterscheidung</p> <p>Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen.</p> <p>Gehen Sie bei der Frequenz-einstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.</p> <p>Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen</p> <p>Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb.</p> <p>Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.</p> | <p>Remove the batteries from the transmitter and receiver for 10 seconds so that the memorized frequency is deleted. Then replace the batteries and activate the transmitter to set a new frequency. Any previously taught additional transmitters must also be retaught, as described in the Teach Additional Transmitters section.</p> <p>Call identification</p> <p>If you are using a second, third or fourth transmitter, you can set call identification (e.g. front and back door, people requiring assistance, etc.) by setting a different tune in the transmitter (see Tune Selection section).</p> <p>Proceed with the frequency setting as described in the Switching on for the First Time or Teach Additional Transmitters sections.</p> <p>Using a number of sets with different frequencies</p> <p>In order, for example, to operate a wireless bell on the ground floor and on the 1st floor of a house, two sets need to be used and these must be initiated sequentially as described in the Switching on for the First Time section.</p> <p>The Heidemann coding system automatically operates the second set on a different frequency so that it does not ring if the first set is used.</p> | <p>Iz odašiljača i prijaimnika izvadite baterije na 10 sekundi kako bi se obrisala pohranjena frekvencija. Ponovo umetnite baterije i aktivirajte odašiljač kako bi opet namjestio frekvenciju. Mogući drugi prethodno dodijeljeni odašiljači moraju se isto tako ponovo dodijeliti kao što je to opisano pod naslovom Dodjela dodatnih odašiljača.</p> <p>Razlikovanje poziva</p> <p>Ako upotrebljavate dva, tri ili četiri odašiljača, namještanjem druge melodije (vidi naslov Odabir melodije) možete u odašiljaču postaviti razlikovanje poziva (npr. prednja i stražnja vrata, poziv osobe koju njeđujete i drugo).</p> <p>Pri namještanju frekvencije postupajte kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad ili Dodjela dodatnih odašiljača.</p> <p>Uporaba više kompleta na različitim frekvencijama</p> <p>Da biste npr. upotrebljavali zvono u prizemlju i na prvom katu stambene kuće, potrebna su vam dva kompleta, a redom ih pustite ih u rad kao što je opisano pod naslovom Prvo puštanje u rad.</p> <p>Zahvaljujući Heidemannovu sustavu kodiranja, drugi komplet automatski radi na zasebnoj frekvenciji i ne zvuoni kada se rabi prvi komplet.</p> | <p>Za 10 sekund odstranite bateriji iz oddajnika in sprejennika, tako da se shranjena frekvenca zbrise. Baterije ponovno vložite in aktivirajte oddajnik, da nastavite novo frekvenco. Eventualno prej priučene dodatne oddajnike je treba prav tako na novo priučiti kot je opisano in rubriki Priučevanje dodatnih oddajnikov.</p> <p>Razlikovanje zvonjenja</p> <p>Pri uporabi drugega, tretjega ali četrtjega oddajnika lahko v oddajniku z nastavitvijo druge melodije (glejte rubriko Izbiranje melodije) nastavite razlikovanje zvonjenja (npr. sprednja in zadnja vrata, negovana oseba itn.).</p> <p>Pri nastavljanju frekvence ravnajte tako, kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe. oz. Priučevanje dodatnih oddajnikov.</p> <p>Uporaba več kompletov na različnih frekvencah</p> <p>Za uporabo npr. brezžičnega gonga v pritličju in v 1. nadstropju stanovanjske hiše potrebujete dva kompleta in ju daste v uporabo zaporedno kot je opisano v rubriki Prvi začetek uporabe.</p> <p>S kodirnim sistemom Heidemann drugi komplet obratuje avtomatsko na ločeni frekvenci in ne zvuoni, kadar se uporablja prvi komplet.</p> |

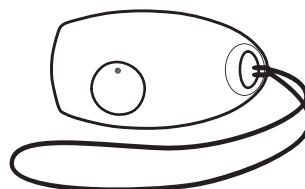
| D | GB | SLO | HR |
|---|--|---|--|
| <p>Spezifizierung</p> <p>Funk-Bewegungsmelder HX</p> <p>Stromversorgung: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 16 mA bei Betrieb 50 µA Stand-by</p> <p>Erfassungsbereich: Erfassungswinkel 30° Erfassungsweite 6 m</p> <p>Empfänger</p> <p>Stromversorgung: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (nicht im Lieferumfang)</p> <p>Verbrauch: 160 mA bei Betrieb 0,1 mA Stand-by</p> <p>Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C</p> <p>ACHTUNG: Setzen Sie Batterien nicht Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!</p> <p>Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.</p> <p>Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.</p> | <p>Specification</p> <p>Wireless motion detector HX</p> <p>Source of Energy: 2 x 1.5 V LR6 Mignon AA (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 16 mA operational 50 µA stand-by</p> <p>Detection Range: Detection angle 30° Detection distance 6 meters</p> <p>Receiver</p> <p>Provision of electricity: 2 x 1.5 V LR6 Mignon AA (not included in delivery)</p> <p>Power Consumption: 160 mA operational 0.1 mA Stand-by</p> <p>Range of temperature: 5 °C up to +40 °C</p> <p>ATTENTION: Do not expose batteries to heat, direct sun and fire! Danger of explosion!</p> <p>Consumer information for environment protection, disposal and conformity are enclosed.</p> <p>Guarantee as regulated by law. Subject to technical alterations.</p> | <p>Specifikacija</p> <p>Brezžični javljalnik gibanja HX</p> <p>Napajanje: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 16 mA pri obratovanju 50 µA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje zajema: Kot zajema 30° Širina zajema 6 m</p> <p>Sprejemnik</p> <p>Napajanje: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (ni v obsegu dobave)</p> <p>Poraba: 160 mA pri obratovanju 0,1 mA v stanju pripravljenosti</p> <p>Območje temperature: 5 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterij ne izpostavljajte vročini, direktnim sončnim žarkom ali ognju! Nevarnost eksplozije!</p> <p>Informacije za uporabnike o varstvu okolja, odstranjevanju in skladnosti so priložene.</p> <p>Garancija velja v skladu z zakonskimi določili. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.</p> | <p>Specifikacija</p> <p>Radijski javljač kretanja HX</p> <p>Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (nije obuhvaćena opsegom isporuke)</p> <p>Potrošnja: 16 mA pri radu 50 µA u mirovanju</p> <p>Područje zahvaćanja: Kut zahvaćanja 30° Širina zahvaćanja 6 m</p> <p>Prijemnik</p> <p>Napajanje strujom: 2 x 1,5 V LR6 Mignon AA (nisu priložene)</p> <p>Potrošnja: 160 mA pri radu 0,1 mA u mirovanju</p> <p>Područje temperature: od 5 °C do +40 °C</p> <p>POZOR: Baterije ne izlažite vrućini, direktnu sunčevu zračenju ili vatril! Opasnost od eksplozije!</p> <p>Korisničke informacije o zaštiti okoliša, zbrinjavanju i skladnosti priložene su.</p> <p>Jamstvo u skladu sa zakonskim odredbama. Pridržano pravo na tehničke izmjene.</p> |

nicht im Lieferumfang / not included in delivery / ni v obsegu dobave / Nisu obuhvaćene opsegom isporuke



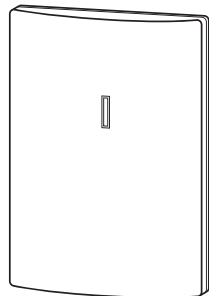
No. 70399

- (D)** HX Funkkonverter zur Ruferweiterung
- (GB)** HX Wireless Converter for Call Extension
- (SLO)** Brezžični pretvornik HX za razširitev zvonjenja
- (HR)** HX bežični pretvornik za proširenje poziva



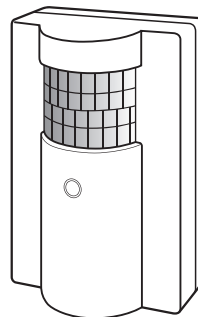
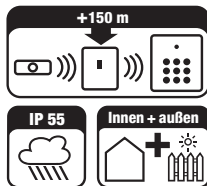
No. 70370

- (D)** HX Mini Funk-Notfallsender
- (GB)** Wireless Emergency Transmitter HX Mini
- (SLO)** Brezžični oddajnik za uporabo v sili HX Mini
- (HR)** Bežični odašiljač za slučaj nužde HX Mini



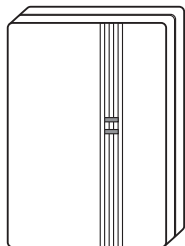
No. 70376

- (D)** HX Funk-Distanzweiterung
- (GB)** HX Wireless Extender
- (SLO)** Brezžična razširitev distance HX
- (HR)** HX bežično proširenje udaljenosti



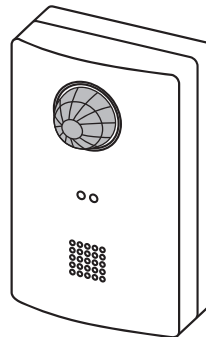
No. 70373

- (D)** Funkbewegungsmelder HX
- (GB)** Wireless motion detector HX
- (SLO)** Brezžični javljalnik gibanja HX
- (HR)** Radijski javljač kretanja HX



No. 70372

- (D)** Klangaktiver Funkkonverter HX
- (GB)** Sonic wireless converter HX
- (SLO)** Zvočno aktivni brezžični pretvornik HX
- (HR)** Radijski pretvarač sa zvučnom aktivacijom HX



No. 70374

- (D)** Funk-Durchgangsmelder HX
- (GB)** Wireless visitor chime HX
- (SLO)** Radijski prehodni detektor HX
- (HR)** Radijski javljač kretanja HX